

Vorwort.
Preface

Nachstehende , von dem seeligen Senior <Fresenius>,
The following instruction, composed by the late senior <Fresenius>,
einem eben so frommen als gelehrten Theologen, abgefaßte Anweisung
a theologian as pious as taught ,
zu einem erbaulichen Lesen der heiligen Schrift , hat man wegen
for an edifying reading of the Holy Scriptures, because of
ihres vielfach erprobten Nutzens zum Besten treu=forschender
its frequently tried use causing the best of diligently searching
Leser aus allen Ständen auch dieser neuen Ausgabe
readers belonging to all classes, has been added also to this new edition
der heiligen Schriften nach <Dr. Martin Luthers> deutschen Uebersetzung
of the Holy Scriptures as per <Dr. Martin Luther's> German translation
beigefügt.
.

Vierzig Auflagen, welche seit 1751 von der zuerst
Fourty editions, which have been necessary since 1751, starting by
unter Aufsicht des Seniors <Fresenius>
the Nonpareille Bible being under the supervision of senior <Fresenius>
erschienenen Nonpareille=Bibel in einem Zeitraum von 90 Jahren nothwendig
, during a period of 90 years
wurden, beurkunden ihre Vorzüglichkeit; genaue Summarien, auserlesene
, certify its excellence ; detailed summaries, many choice
zahlreiche und richtige Parallelstellen zeichneten sie längst
and correct parallel cites decorated it long ago to be
vortheilhaft aus. Man hat deshalb auch bei dieser neuen Ausgabe, jene
advantageous . Therefore also in this new edition that
Handbibel zum Grunde gelegt, und von neuem allen
pocket edition of the Bible has been basic , and again all
Fleiß darauf verwendet, die möglichste Korrektheit zu
diligency has been used to get the most possible correctness
erreichen, und man hofft , dieses Ziel nicht verfehlt zu haben
, and one is hoping not to have failed to
this aim.
.

Außerdem wurde auch auf äußere typographische Ausstattung alle Sorgfalt
Furthermore also on exterior typographical outfit all diligency
verwendet, und durch gefälliges Format, Schrift und Druck einem
has been used , and by pleasing format, typeface and print a

längst gefühlten Bedürfnis abgeholfen.
need being feeled long ago has been helped.

Man hofft daher, daß diese neue Ausgabe der heiligen
Therefore one is hoping , that this new edition of the Holy
Schrift allen Freunden derselben eine willkommene Erscheinung
Scriptures will be to all friends of the same a welcome appearance
sein und freundliche Aufnahme finden werde.
and thus earn a friendly reception .

Möge der Herr auch dieses Unternehmen mit seinem Segen begleiten
May the LORD escort also this venture by his blessing
und es zu immer größerer Ausbreitung seines Wortes gedeihen lassen.
and lead it to more and more propagation of his word .

Frankfurt am Main, im Januar 1841.
Frankfurt at the Main, January, in 1841

Heinrich Ludwig Brönner
Heinrich Ludwig Brönner